Dernières nouvelles des oiseaux

Lengua francesa avanzada

Reyes Albarrán Martín
Máster en Traducción y mediación intercultural

DERNIÈRES NOUVELLES DES OISEAUX. ERIK ORSENNA

Donnez un résumé personnel du livre en laissant libre cours à votre inspiration.

Résumé

Ce soir-là, le président s'ennuyait à mourir à la remise de prix du lycée de H. Une idée lui vient à l'esprit: couronner des enfants qui ne sont pas de très bons élèves mais qui travaillent et se passionnent hors de l'école. Alors, le président envoie des enquêteurs par toute l'Europe afin qu'ils cherchent des enfants qui explorent sans s'arrêter un mécanisme concret. Parmi cinquante dossiers d'enfants talentueux, le président en choisit sept pour leur décerner le prix de la Passion. Les heureux élus sont: Javier, Morwenna, Étienne, Victoria, Thomas, Hillary et Hans. Ils viennent de quatre pays différents de l'Europe et ils doivent rester deux mois tous ensemble sur une île déserte avec Madame McLennan, la directrice de l'île et Sir Alex, qui sert d'interprète.

Les jours se passent et les sept stagiaires ne se disent pas un mot. Chacun consacre son temps à sa passion sans rien se dire jusqu'au moment où Sir Alex décide d'incliner le sol et un des enfants s'en rend compte. Il a besoin de se communiquer avec ses copains sur le danger, et il donc explique par gestes ce qui se passe. Les sept parviennent à se comprendre sans interprète et pour la première fois ils partagent quelque chose.

Malheureusement, Hans, le météorologue, ne prédit pas qu'une violente tempête arrive sur l'île.

Après la tempête, la situation était bien compliquée car l'île était désolée et semblait trembler et se fissurer. Ils devaient quitter cet endroit le plus vite possible. C'est alors qu'ils ont eu une idée brillante: construire un avion pour s'en aller. Tout d'abord, ils font une liste complète de toutes les richesses de l'île et ensuite ils distribuent les tâches dont chacun va s'occuper. Victoria crée un beau moteur avec plusieurs d'autres moteurs qui se trouvent dans l'île ainsi que quatre roues de sable pour mettre l'avion en mouvement. Hillary, en tant que spécialiste des boîtes est la responsable du fuselage. Elle le construit avec une carcasse de baleine et de vieilles voiles d'anciens bateaux que Thomas colle sur le squelette. Morwenna fabrique les ailes grâce aux ailes d'un moulin. Javier construit un escalier pour passer d'un étage à l'autre du avion. Le dernier élément dont ils ont besoin pour finir leur oeuvre c'est du carburant. Finalement, ils trouvent du rhum qui fait fonctionner le moteur.

Tout est maintenant prêt pour commencer leur voyage. Les sept stagiaires ainsi que les oiseaux embarquent. Étienne est aux commandes et l'avion décolle avec l'aide du vent. Leurs familles les attendent impatients mais ils ne veulent pas atterrir car "atterrir, c'est terminer le projet" et alors finir de rêver.

1. Voici des questions destinées à orienter votre réflexion et votre travail de rédaction. Elles concernent divers aspects de l'oeuvre (structure du livre,

contenus, style, langue) mais ne sont ni exclusives ni restrictives. Vous pouvez les inclure librement dans votre résumé.

• Sur le livre en général :

Comment le livre est-il structuré ? (Le début du livre par rapport à la fin)

Le livre est divisé en chapitres courts de quatre ou cinq pages. Au même temps, quelques chapitres sont structurés en parties qui se séparent avec un symbole représenté par trois astérisques. Cette structure facilite la lecture du livre.

Expliquez le titre.

La première fois que j'ai entendu le titre du livre, j'ai pensé qu'il abordait de différents aspects sur les oiseaux. Après avoir lu le livre, on comprend que le titre annonce l'importance du rôle des oiseaux dans l'histoire et les rapports entre ces animaux et les enfants.

Pourtant, à mon avis, il est possible d'interpréter les oiseaux comme une métaphore des avions et alors, les dernières nouvelles en ce qui concerne le dessin et la fabrication de ce moyen de transport (rapport avec la construction de l'Airbus 380).

Repérez les éléments qui font avancer l'action.

L'auteur utilise beaucoup les dialogues pour faire avancer l'action. Grâce à les dialogues l'information s'introduit rapidement. En plus, les descriptions qu'on trouve dans le livre ne sont pas très longues, de telle façon

que le récit n'est ni lourd ni lent. Les dessins contribuent aussi au progrès de l'action.

Quel est le ton du livre ?

L'auteur emploie un ton simple et clair qui aide les lecteurs à comprendre le texte sans trop de difficultés et facilite une lecture rapide et attentive du début jusqu'à la fin.

Que pensez-vous des illustrations ?

Selon moi, les illustrations donnent de l'originalité au récit et nous offrent une lecture surprenante et innovante. Ce sont des dessins enfantins et simples qui attireront surtout l'attention des plus petits. Je considère que les illustrations sont importantes dans ce type de livre puisque les enfants identifient les images avec celles qu'ils dessinent habituellement.

Quelles réflexions vous suggère la typographie ?

La particularité la plus importante de la typographie est la présence des phrases écrites avec des lettres plus grosses. Ces phrases attirent l'attention du lecteur, qui, sans se rendre compte, lit ces mots plus attentivement. Avec cette technique, l'auteur souligne le message du texte, les contenus qui nous apprennent quelque chose d'important sur la vie et les rapports humains.

- Sur les personnages :

Quels sont les personnages principaux, les personnages secondaires ? Quels sont ceux qui retiennent notre attention ?

Les personnages principaux de l'histoire sont les sept enfants: Javier (le fou d'escaliers), Morwenna (l'amie des ailes), Étienne (le maître déménageur), Victoria (spécialiste de la mécanique), Thomas (passionné par les colles), Hillary (expert en la construction des boîtes) et Hans (spécialiste de météorologie). On ne doit pas oublier les oiseaux parmi les personnages principaux. Ils sont des éléments clés dans l'histoire puisqu'ils aident les enfants accomplir leur rêve. Ils sont le trait d'union entre le ciel et la terre, entre les rêves et la réalité.

Les personnages secondaires sont: le président, Madame McLennan (directrice de l'île), Sir Alex (ancien entraîneur de football, maintenant interprète sur l'île), les trois médecins et les parents des enfants.

Que dire de ce personnage caché « nous » ?

L'auteur utilise la première personne du pluriel pour raconter l'histoire. Évidemment, le narrateur doit être donc une personne qui ait vécu l'aventure dans l'île. Cependant, on ne sait pas qui est ce personnage jusqu'à la fin du récit. Il s'agit de Thomas, le expert de tout ce qui unit. C'est lui qui a été chargé par les autres de raconter leur aventure car il était passionné d'unir des choses. C'est-à-dire qu' il a la même fonction que les narrateurs qui réunissent des mots et des phrases.

Le monde des adultes : faites leur portrait ; dites ce qu'ils représentent pour les enfants ; comment les enfants les voient-t-il ? Ce que nous pouvons en dire, nous, adultes ?

D'abord, il faut parler du président. C'est un président particulier et original qui pense aux rêves des enfants. À la différence d'autres adultes, il croit qu'on doit récompenser pas seulement les très bons élèves mais aussi ceux qui travaillent et se passionnent dans des domaines qu'ils ont choisis. Il n'est pas intéressé par les enfants qui travaillent plus et mieux à l'école car il considère qu'ils se ressemblent tous, bien au contraire il veut trouver des talents cachés. Par conséquent, il représente l'imagination, l'originalité, la joie.

L'adulte qui avait le plus de contact avec les enfants était Madame McLennan, la directrice de l'île. Les sept enfants la décrivent comme une personne drôle et inventive. Elle essaie d'attirer l'attention des stagiaires avec ses étranges vêtements.

Elle va être un soutien fondamental pour les enfants, leur complice et leur amie, un peu comme une maman ; elle joue donc un rôle déterminant dans l'île et, sans son énergie et son courage dans les moments difficiles, les enfants n'aurions pas réussi.

Le dernier personnage dont on doit parler c'est Sir Alex. Ancien entraîneur de football, il est devenu l'interprète de l'île. Il est toujours très élégant quoi quelles que soient les circonstances. Il raconte son expérience comme entraîneur et montre aux enfants que le travail en groupe est fondamental pour parvenir à quelque chose. S'ils continuent à être des enfants solitaires et indépendants ils ne pourront pas atteindre leurs buts.

• Sur le fond du livre :

Un livre qui semble vouloir répondre à des questions fondamentales de la vie. Comment devient-on adulte ? Et si ces enfants ne devenaient pas adultes ?

Le livre nous parle des questions que nous rappellent situations de la vie comme par exemple l'innocence, la naïveté, la clarté et l'imagination des enfants qu'on perd quand on devient adultes. L'auteur veut nous montrer que même si on grandit, on doit retenir et conserver la joie et les rêves.

On devient adulte quand on construit nos références à partir de nos expériences dans la vie sur l'amitié, l'amour… La plupart des adultes ne comprennent pas leur passion alors, ces enfants ne veulent pas devenir adultes parce que cela signifie abandonner leurs rêves.

• Quels thèmes principaux que vous retiendriez-vous ? Développez.

(Par exemple : l'alchimie des relations humaines, l'effort, la solitude, la passion et la souffrance, liberté égalité fraternité, optimisme et humanisme).

Erik Orsenna introduit des thèmes capitaux dans ce livre, comme par exemple la passion. L'auteur montre que la passion est très importante pour réussir toute entreprise humaine. Pourtant, la passion toute seule ne suffit pas et il faut travailler et faire des efforts pour arriver à ce qu'on se propose. Le livre nous offre un très bon exemple de cette question: les enfants sont des passionnés et en plus ils travaillent en faisant ce que leur plaît le plus.

Une autre leçon que nous donne cet œuvre, c'est qu'il faut partager et être solidaire avec les autres. Si on travaille ensemble on obtiendra beaucoup plus que si on reste isolé. Les personnages du livre sont égoïstes au début et en

conséquence ils éprouvent de la solitude, mais après ils découvrent l'importance de l'amitié et la satisfaction qu'on sent quand on aide les autres. C'est le cas de Thomas qui est obligé de rester tout seul. Et les autres enfants, pourtant, se rendent compte qu'il est aussi très important pour leur projet. Et c'est lui qui serte de lien pour que l'histoire se tienne puisque c'est lui qui la raconte (deuxième partie du livre.).

La vie dans l'île est un parfait exemple des rapports humains: les enfants sont généralement aimables mais quelques autres sont capricieux. Chacun a son caractère et ils ont donc parfois des discussions et des divergences. Cependant, à la fin, ils résolvent tout leurs problèmes.

Des médecins, on pourrait dire qu'ils représentent les « bonnes intentions » de la science.

En définitive, on pourrait définir *Dernières nouvelles des oiseaux* comme un hommage à la tolérance et à la vie en communauté.

• Votre impression générale sur le livre

Que retirez-vous de ce livre ; qu'en retiendriez-vous ?

En général j'ai beaucoup aimé le livre. Même si au début il peut sembler très simple pour les adultes, à mesure qu'on lit, on découvre des idées qui nous font réfléchir. Une des choses que je veut faire remarquer c'est le message sur l'importance du travail collectif. Très souvent, nous, les adultes devenons égoïstes et ne voulons pas partager nos idées avec personne. Pourtant, le livre nous rappelle que si on travaille ensemble on peut remporter beaucoup plus de choses que tous seuls.

En plus, je soulignerais l'idée de l'enseignement des enfants aux adultes. Les adultes croient qu'ils savent tout sur la vie, mais quelquefois, il faut que les plus petites nous rappellent ce que nous oublions lorsqu'on grandit.

Outre ce message, le livre nous montre qu'il est plus important de être passionné que d'être bon élève. On doit faire ce qu'on aime même si cela nous fait être différent des autres. Parfois on ne voit que des talents dans des activités quotidiennes et on oublie les génies peu conventionnels.

Qu'expliqueriez-vous à un enfant pour lui faire tirer profit de ce livre ?

Je crois que je lui expliquerais l'importance de lutter et de s'efforcer dans la vie pour atteindre ce qu'on souhaite. Je lui dirais aussi que l'amitié est très importante, qu'on doit soigner nos amis et nous aider les uns les autres. En plus, je insisterais sur l'idée de partager ce qu'on possède. En dernier lieu, je lui recommanderais de regarder les illustrations attentivement car je considère que elles aident à développer l'imagination.

Trouvez-vous ce livre moral ? Pensez-vous que ce soit un livre pour enfants ?

Comme je l'ai déjà dit, je pense que le livre nous offre de nombreux messages moraux qui nous font réfléchir. Pour cette raison, c'est un récit approprié autant pour les enfants que pour les adultes.

En même temps qu'ils apprennent, les enfants trouveront le livre amusant et distrayant car, en plus des illustrations, l'oeuvre est pleine de moments drôles qui attirent leur attention. Les adultes apprécieront aussi cette

lecture puisqu'il donne des leçons de vie surtout sur le respect et sur la vie en commun.

Pour finir, je dirais que ce livre est une sorte d'hymne à l'Europe.

Ce livre vous nous en rappelle-t-il un autre ?

Ce livre me rappelle le chef d'oeuvre de Antoine de Saint-Exupéry: *Le petit prince*

Tout d'abord, *Le petit prince* a aussi des illustrations dans chaque page. En apparence, il s'agit d'un livre pour des enfants mais il développe des questions morales assez difficiles à comprendre pour des enfants. Il aborde des sujets comme la solitude, l'importance de partager, la magie des enfants et les leçons des enfants aux adultes. Ce sont des réflexions dont on a déjà parle à propos de la lecture de *Dernières nouvelles des oiseaux.*